Manners & Character

আদব ও চরিত্র

الْأَدَبُ

মীযানে উত্তম চরিত্রের চেয়ে ভারী কিছু নেই। ইবাদত গড়ে মুহূর্ত; চরিত্র গড়ে জীবন।

Nothing is heavier on the scale than good character. Worship shapes the hour; character shapes the life.

2 · Eating & drinking · খাওয়া ও পান করা
3 · Sleeping & waking · ঘুম ও জাগা
4 · Greeting & seeking permission · সালাম ও অনুমতি চাওয়া
5 · The tongue · জিহ্বা
6 · Gatherings · মজলিস
7 · The sick, the traveller & the guest · রোগী, মুসাফির ও মেহমান
8 · Rights owed · পারস্পরিক হক

Tirmidhī · ṣaḥīḥ — “The most complete of believers in faith is the best of them in character.”

02a Eating খাওয়া

হাত ধুয়ে বিসমিল্লাহ বলুন।

Wash the hands, and say *Bismillāh*.

ডান হাতে, নিজের সামনে থেকে খান।

Eat with the right hand, from what is nearest you.

খাবারের দোষ ধরবেন না। ভালো লাগলে খান, না লাগলে রেখে দিন।

Never criticise food. If you want it, eat; if not, leave it.

বসে খান, হেলান দেবেন না।

Eat sitting, and do not lean back.

এক-তৃতীয়াংশ খাবার, এক-তৃতীয়াংশ পানি, এক-তৃতীয়াংশ শ্বাসের জন্য।

A third for food, a third for drink, a third for breath.

তিন নিঃশ্বাসে পান করুন, এক চুমুকে নয়; পাত্রে নিঃশ্বাস ফেলবেন না।

Drink in three breaths, not one draught; do not breathe into the vessel.

সোনা বা রুপার পাত্রে খাবেন বা পান করবেন না।

Do not eat or drink from vessels of gold or silver.

02b Eating খাওয়া

Bukhārī, Muslim · ṣaḥīḥ; Tirmidhī, Ibn Mājah · ṣaḥīḥ

IF YOU FORGET TO BEGIN

بِسْمِ اللَّهِ أَوَّلَهُ وَآخِرَهُ

বিসমিল্লাহি আউওয়ালাহূ ওয়া আখিরাহ্

Bismillāhi awwalahu wa ākhirah

Abū Dāwūd, Tirmidhī · ṣaḥīḥ

ON FINISHING

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَطْعَمَنِي هَٰذَا وَرَزَقَنِيهِ مِنْ غَيْرِ حَوْلٍ مِنِّي وَلَا قُوَّةٍ

আলহামদু লিল্লাহিল্লাযী আত্ব‘আমানী হাযা ওয়া রাযাক্বানীহি মিন গাইরি হাওলিম্ মিন্নী ওয়া লা ক্বুওয়াহ্

Al-ḥamdu lillāhi’lladhī aṭʿamanī hādhā wa razaqanīhi min ghayri ḥawlin minnī wa lā quwwah

যে এটি বলে, তার পূর্বের গুনাহ ক্ষমা করা হয়।

Whoever says it is forgiven what has preceded of his sin.

Abū Dāwūd, Tirmidhī · ḥasan

03a Sleeping ঘুম

ওযু অবস্থায় ঘুমান।

Sleep in a state of wuḍū.

শোয়ার আগে বিছানা তিনবার ঝেড়ে নিন।

Dust the bedding three times before lying down.

ডান কাতে, গালের নিচে হাত রেখে শোন।

Lie on the right side, the hand beneath the cheek.

আয়াতুল কুরসি, আল-বাকারার শেষ দুই আয়াত এবং তিন কুল পড়ে হাতে ফুঁ দিন।

Recite Āyat al-Kursī, the last two verses of al-Baqarah, and the three quls blown into the palms.

উপুড় হয়ে শোবেন না – এটি আল্লাহর অপছন্দের ভঙ্গি।

Do not lie face down — it is a posture Allah dislikes.

Bukhārī, Muslim · ṣaḥīḥ; Abū Dāwūd, Tirmidhī · ṣaḥīḥ

THE LAST WORDS OF THE DAY

بِاسْمِكَ اللَّهُمَّ أَمُوتُ وَأَحْيَا

বিসমিকা আল্লাহুম্মা আমূতু ওয়া আহ্ইয়া

Bismika-llāhumma amūtu wa aḥyā

03b Sleeping ঘুম

বিসমিকা আল্লাহুম্মা আমূতু ওয়া আহইয়া

Bukhārī · ṣaḥīḥ

ON WAKING

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَحْيَانَا بَعْدَ مَا أَمَاتَنَا وَإِلَيْهِ النُّشُورُ

আলহামদু লিল্লাহিল্লাযী আহ্ইয়ানা বা‘দা মা আমাতানা ওয়া ইলাইহিন্-নুশূর

Al-ḥamdu lillāhi’lladhī aḥyānā baʿda mā amātanā wa ilayhi’n-nushūr

Bukhārī · ṣaḥīḥ

খারাপ স্বপ্ন: বাম দিকে তিনবার হালকা থুথু ফেলুন, শয়তান থেকে আশ্রয় চান, অন্য কাতে ফিরুন, কাউকে বলবেন না। ভালো স্বপ্ন আল্লাহর পক্ষ থেকে – শুধু যে ভালোবাসে তাকে বলুন।

A troubling dream: spit lightly to your left three times, seek refuge from Satan, turn onto the other side, and tell no one of it. A good dream is from Allah — tell it only to one who loves you.

Bukhārī, Muslim · ṣaḥīḥ

04a Greeting সালাম

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

আস্সালামু ‘আলাইকুম ওয়া রাহমাতুল্লাহি ওয়া বারাকাতুহ্

As-salāmu ʿalaykum wa raḥmatu’llāhi wa barakātuh

ত্রিশ নেকি – শান্তির জন্য দশ, রহমতের জন্য দশ, বরকতের জন্য দশ। জবাব দেওয়া ওয়াজিব; আগে দেওয়া সুন্নাহ।

Thirty degrees of reward — ten for peace, ten for mercy, ten for blessings. Returning it is obligatory; beginning it is a sunnah.

Abū Dāwūd, Tirmidhī · ṣaḥīḥ

আরোহী পথচারীকে, পথচারী বসা ব্যক্তিকে, ছোট দল বড় দলকে, ছোটরা বড়দের সালাম দেবে।

The rider greets the walker, the walker the seated, the smaller group the larger, the younger the older.

পরিচিত-অপরিচিত সবাইকে সালাম দিন।

Greet those you know and those you do not.

ঘরে ঢুকে পরিবারকে সালাম দিন; শিশুদের সালাম দিন, যেমন তিনি ﷺ দিতেন।

Greet your household on entering; greet children, as he ﷺ did.

মুসাফাহা করুন – আলাদা হওয়ার আগেই গুনাহ ঝরে যায়।

Shake hands — sins fall away before the two part.

04b Greeting সালাম

Bukhārī, Muslim · ṣaḥīḥ; Abū Dāwūd, Tirmidhī · ṣaḥīḥ

SEEKING PERMISSION

তিনবার অনুমতি চান; সাড়া না পেলে মনঃক্ষুণ্ন না হয়ে ফিরে যান।

Ask three times; if no answer comes, turn back without offence.

দরজার সামনে নয়, পাশে দাঁড়ান, এবং ভেতরে তাকাবেন না।

Stand to the side of the door, not before it, and do not look inside.

জিজ্ঞেস করলে নাম বলুন – শুধু “আমি” নয়।

Say who you are when asked — not merely “it is me.”

মায়ের কাছেও অনুমতি চাইতে হয়।

Permission is sought even of one’s mother.

Q 24:27–28; Bukhārī, Muslim · ṣaḥīḥ. The gaze is lowered in the street and in the home alike.

05a The tongue জিহ্বা

যে আল্লাহ ও শেষ দিনে বিশ্বাস রাখে, সে যেন ভালো কথা বলে অথবা চুপ থাকে।

Whoever believes in Allah and the Last Day, let him speak good or keep silent.

Bukhārī, Muslim · ṣaḥīḥ

GHĪBAH — BACKBITING

ভাইয়ের এমন কথা বলা যা সে অপছন্দ করে। জিজ্ঞেস করা হলো “যদি তা সত্য হয়?” – তিনি ﷺ বললেন: সত্য হলে তুমি গীবত করলে; মিথ্যা হলে অপবাদ দিলে।

To mention your brother with what he would dislike. Asked “and if it is true of him?” — he ﷺ said: if it is true, you have backbitten him; if false, you have slandered him.

Muslim · ṣaḥīḥ; Q 49:12

শুধু যেখানে জায়েয: প্রতিকারে সক্ষম ব্যক্তির কাছে অভিযোগ, ফতোয়া চাওয়া, প্রকৃত ক্ষতি থেকে মুসলিমকে সতর্ক করা, প্রকাশ্য পাপীর নাম বলা, এবং অন্য উপায় না থাকলে পরিচয় দেওয়া।

Permitted only in: seeking redress before one able to give it, seeking a ruling, warning a Muslim of real harm, naming one who sins openly, and identification where no other means exists.

05b The tongue জিহ্বা

NAMĪMAH — TALEBEARING

সম্পর্ক নষ্ট করতে মানুষের মধ্যে কথা লাগানো। "চোগলখোর জান্নাতে প্রবেশ করবে না।" এমন কথা এলে বিশ্বাস করবেন না, ছড়াবেন না, এবং যার সম্পর্কে বলা হয়েছে তার প্রতি কুধারণা করবেন না।

Carrying words between people to spoil what is between them. "The talebearer will not enter Paradise." If it reaches you, do not believe it, do not pass it on, and do not think ill of the one reported against.

Bukhārī, Muslim · ṣaḥīḥ

জিহ্বার আরও পাপ: মিথ্যা, মিথ্যা কসম, ঠাট্টা-বিদ্রূপ, মন্দ নামে ডাকা, অহেতুক তর্ক, অহংকার। রসিকতা জায়েয — তিনি ﷺ রসিকতা করতেন, তবে সত্য ছাড়া বলতেন না।

Also of the tongue: lying, false oaths, mockery, insulting names, arguing for its own sake, and boasting. Jesting is permitted — he ﷺ jested, and said only what was true.

Q 49:11; Tirmidhī · ṣaḥīḥ

06a Gatherings মজলিস

আসার সময় ও যাওয়ার সময় সালাম দিন — প্রথমটি শেষটির চেয়ে বেশি হক নয়।

Greet on arriving and on leaving — the first is no more a right than the last.

মজলিস যেখানে শেষ সেখানে বসুন; কাউকে উঠিয়ে তার জায়গায় বসবেন না।

Sit where the gathering ends; do not make a man rise to take his place.

তৃতীয়জনকে বাদ দিয়ে দুজন গোপনে কথা বলবে না — এতে সে কষ্ট পায়।

Two do not converse privately excluding a third — it grieves him.

বলা হলে জায়গা করে দিন, বৃত্ত প্রশস্ত করুন।

Give room where you are asked to, and widen the circle.

কথায় একাধিপত্য করবেন না, মাঝখানে কথা কাটবেন না।

Do not dominate the talk, and do not interrupt.

মজলিস আমানত: গোপনে যা বলা হয় তা সেখানেই থাকে।

A gathering is a trust: what is said in confidence stays in it.

06b Gatherings মজলিস

Abū Dāwūd, Tirmidhī · ṣaḥīḥ; Bukhārī, Muslim · ṣaḥīḥ; Q 58:11

ON RISING TO LEAVE

سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَبِحَمْدِكَ، أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَٰهَ إِلَّا أَنْتَ، أَسْتَغْفِرُكَ وَأَتُوبُ إِلَيْكَ

সুবহানাকা আল্লাহুম্মা ওয়া বিহামদিকা, আশহাদু আল্লা ইলাহা ইল্লা আনতা, আস্তাগফিরুকা ওয়া আতূবু ইলাইক

Subḥānaka'llāhumma wa biḥamdik, ashhadu an lā ilāha illā ant, astaghfiruka wa atūbu ilayk

মজলিসে যত অনর্থক কথা হয়েছে, এটি তার কাফফারা।

It expiates whatever idle speech occurred in the sitting.

Tirmidhī, Abū Dāwūd · ṣaḥīḥ

যে মজলিসে আল্লাহর স্মরণ নেই, তা বসা লোকদের জন্য ক্ষতি — যেন মৃত গাধার পাশ থেকে ওঠা।

A gathering in which Allah is not remembered is a loss to those who sat in it — like rising from the carcass of a donkey.

Abū Dāwūd · ṣaḥīḥ

07a The sick & the guest রোগী ও মেহমান

VISITING THE SICK

সংক্ষেপে দেখা করুন, মাথার কাছে বসুন, খোঁজ নিন, উৎসাহ দিন, মৃত্যুর কথা বলবেন না। সকালে দেখতে গেলে সন্ধ্যা পর্যন্ত সত্তর হাজার ফেরেশতা তার জন্য ক্ষমা চায়।

Keep the visit short, sit near the head, ask after them, encourage them, and do not speak of death. Seventy thousand angels ask forgiveness for the one who visits in the morning until evening.

Tirmidhī, Abū Dāwūd · ṣaḥīḥ

لَا بَأْسَ طَهُورٌ إِنْ شَاءَ اللَّهُ

লা বা'সা তাহূরুন ইন শা-আল্লাহ্

Lā ba'sa ṭahūrun in shā'a'llāh

কোনো ক্ষতি নেই — ইন শা-আল্লাহ পবিত্রতা।

No harm — a purification, if Allah wills.

Bukhārī · ṣaḥīḥ

THE GUEST

07b The sick & the guest রোগী ও মেহমান

তাকে সম্মান করুন — এক দিন এক রাত বিশেষ আপ্যায়ন, আর তিন দিন মেহমানদারি। এরপর তা সদকা।

Honour him — a day and a night of generosity, and hospitality for three days. Beyond that it is charity.

মেহমান এত দিন থাকবে না যাতে মেজবানের কষ্ট হয়।

A guest should not stay so long as to burden his host.

যা আছে তা দিন, অজুহাত বা লোকদেখানো ছাড়া।

Bring out what you have without apology or display.

Bukhārī, Muslim · ṣaḥīḥ

হাঁচি: হাঁচিদাতা বলবে আলহামদু লিল্লাহ; শ্রোতা বলবে ইয়ারহামুকাল্লাহ; হাঁচিদাতা জবাবে বলবে ইয়াহদীকুমুল্লাহু ওয়া ইউসলিহু বালাকুম। তিনবার পর্যন্ত জবাব; এর বেশি হলে সে অসুস্থ।

Sneezing: the sneezer says *al-ḥamdu lillāh*; the hearer replies *yarḥamukallāh*; the sneezer answers *yahdīkumullāhu wa yuṣliḥu bālakum*. Answered once, and up to three times; beyond that he is unwell.

Bukhārī · ṣaḥīḥ; Muslim · ṣaḥīḥ

08a Rights owed পারস্পরিক হক

PARENTS

আল্লাহর ইবাদতের পাশেই এর স্থান। তাদের "উফ" বলবেন না, ধমক দেবেন না, বিনয়ের ডানা নত করুন। তারা মুমিন হোক বা না হোক, তাদের হক থাকে, এবং মৃত্যুর পরও দু'আ ও তাদের আত্মীয়তা রক্ষার মাধ্যমে চলতে থাকে।

Placed beside the worship of Allah Himself. Say to them no word of contempt, do not repel them, and lower to them the wing of humility. Their right stands whether they are believers or not, and continues after death through prayer for them and keeping their ties.

Q 17:23–24; Abū Dāwūd · ṣaḥīḥ

THE NEIGHBOUR

জিবরীল প্রতিবেশী সম্পর্কে এত উপদেশ দিয়েছেন যে তিনি ﷺ ভেবেছিলেন তাকে উত্তরাধিকারী করা হবে। যার প্রতিবেশী তার অনিষ্ট থেকে নিরাপদ নয়, সে মুমিন নয়। রান্না থেকে তাকে দিন, তার কষ্ট সহ্য করুন।

Jibrīl counselled him ﷺ concerning the neighbour until he thought he would make him an heir. He is not a believer whose neighbour is not safe from his harm. Send him from your cooking, and bear his inconvenience.

08b Rights owed পারস্পরিক হক

Bukhārī, Muslim · ṣaḥīḥ

THE ROAD

দৃষ্টি নত রাখুন। কষ্টদায়ক জিনিস সরান।

Lower the gaze. Remove what harms.

সালামের জবাব দিন। সৎকাজের আদেশ, অসৎকাজে নিষেধ করুন।

Return the greeting. Enjoin good, forbid wrong.

পথহারাকে পথ দেখান, কষ্টে থাকা ব্যক্তিকে সাহায্য করুন।

Guide the lost, and help the one who is struggling.

Bukhārī, Muslim · ṣaḥīḥ

মুসলিমের উপর মুসলিমের ছয় হক: সালামের জবাব, অসুস্থ হলে দেখতে যাওয়া, জানাযায় অংশ নেওয়া, দাওয়াত কবুল, হাঁচির জবাব, এবং পরামর্শ চাইলে আন্তরিক উপদেশ।

The Muslim upon the Muslim, six: return his greeting, visit him when ill, follow his funeral, accept his invitation, reply to him when he sneezes, and advise him sincerely when he asks.

Muslim · ṣaḥīḥ

NOTES · নোট